

他愛無雙

MARRY MUMMY IN DADDY'S SHOES

中英



掌生特別鳴謝：
上年睇咗《代父重婚》後
一眾承諾絕不劇透嘅觀眾



代父重婚

MARRY MUMMY IN DADDY'S SHOES

香港大會堂劇院
Theatre, Hong Kong City Hall

21-23, 25-29/8/2026 8pm
22-23, 29-30[^]/8/2026 3pm

[^] 此場為通達專場，設粵語口述影像
This is an Accessible Performance
with Audio Description (Cantonese)

粵語演出，配中文字幕
Presented in Cantonese with Chinese surtitles

節目全長約 2 小時，不設中場休息
The performance is about 2 hours with no intermission

適合 12 歲或以上人士觀看
Suitable for those aged 12 or above

本節目含吸煙場面、不雅用語、煙霧、強光及巨響效果
This programme contains smoking scene, coarse language, smoke, strong light and
loud sound effects



請撥冗完成網上問卷，留下您的寶貴意見，幫助我們
做得更好！

Kindly fill in this questionnaire to give us comments
and suggestions!

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

香港大會堂 Hong Kong City Hall

香港中環愛丁堡廣場五號

5 Edinburgh Place, Central, Hong Kong

電話 Tel: 2921 2840 電郵 Email: hkch@lcsd.gov.hk

場刊回收：

為愛惜地球，若您不準備保留本節目場刊，請於完場離去前把場刊留在座位，或交回詢問處的回收箱，以便環保回收。

Recycling of House Programme

If you do not wish to keep this house programme, please leave it on the seat or put it in the recycle bin at the Enquiry Counter after the performance for environmental purposes.

故事簡介 Synopsis

大喜之日 不宜嫁娶

單親家庭長大的成桂賢一直與脾氣暴躁的母親關係不和，粗口橫飛家無寧日。一場禍事，他穿越時空回到父親身上，剛好遇上父母大喜之日。成桂賢今次終於一語成讖，果真要代父「出征」？

在過去與現實中來回穿梭，他發現自己過去微小的一言一行都在龐大的時間洪流中引發一場更失控的逆轉，鑊鑊新鮮鑊鑊甘，身邊親朋好友個個改頭換面，越想修正過去，現實的裂痕卻越拉越大……來到洞房花燭夜，不想自己從現實中消失的他陷入了荒謬的兩難處境中，今次真係做乜死，唔做乜「死」！當這趟焦頭爛額的旅程來到終點，他最終可不可以「撥亂反正」？

上季首演門票火速售罄、好評不斷，這部由編劇許晉邦與導演盧智榮攜手打造的喜鬧劇、笑中有淚之作，在 2026-27 劇季載譽歸來，與你再次在嬉笑怒罵中「論盡」家庭憾事！

角色表

Cast List

阮瀚祥

飾

成桂賢

/ 成坤

(成桂賢父親)

文愷霖

飾

馮正菱

(成桂賢母親)

莫珏邦

飾

何小松

(成桂賢好友、何細棚兒子)

黃楚軒

飾

何細棚

(成坤伴郎)

梁翠珊

飾

林亞鳳

(成桂賢嫻嫻)

蔡蕙琪

飾

成珍

(成桂賢姑姐)

梁天尺

飾

Robert

(成坤兄弟)

楊紫卿

飾

Rebecca

(馮正菱伴娘)

創作及製作人員

Creative and Production Team

編劇

Playwright

導演

Director

佈景設計

Set Designer

服裝設計

Costume Designer

燈光設計

Lighting Designer

音響設計

Sound Designer

許晉邦

Jim Hui

盧智榮

Edmond Lo

劉址朗

Yanki Lau

程凱雯

Cheryl Ching

賴嘉琪

Kaki Lai

馮展龍

Fung Chin Lung

技術及舞台管理主管

Head of Technical & Stage Management

製作經理

Production Manager

舞台監督

Stage Manager

執行舞台監督

Deputy Stage Manager

助理舞台監督

Assistant Stage Manager

道具主管

Props Master

製作電機師

Production Electrician

燈光編程員及控制員

Lighting Programmer and Operator

燈光技術員

Lighting Technician

現場混音師

Live Mixing Engineer

劇場技師

Theatre Technician

舞台助理

Stage Crew

許肇麟

Boolu Hui

朱家維

Chu Ka Wai

黃子晉

Zac Wong

盧子晴

Zita Lo

王諾筱

Bernadette Wong

黃祖耀

Joe Wong

鄭梓榮

Sammy Cheng

陳麒匡

Chan Kei Hong

謝達誼

Hsieh Tat Yi

陳凱琳

Chan Hoi Lam

黃靖殷

Wong Ching Yan

余龍生

Yu Lung Sang

賴君詠

Lai Kwan Wing

尹智樂

Wan Chi Lok

服裝主任
Wardrobe Supervisor
服裝助理
Wardrobe Assistant
化妝主任
Lead Makeup Artist
化妝及造型
Makeup and Styling

字幕整理
Surtitle Adaptation
字幕控制員
Surtitle Operator
舞台製作實習生
Stage Production Intern
佈景製作
Set Construction
音響器材
Audio Equipment
特效化妝
Special Effects Makeup

監製
Producer
助理監製
Assistant Producer
市場推廣
Marketing and Promotion

票務
Ticketing
通達服務
Accessibility Service

宣傳攝影及平面設計
Photography and Graphic Design (Key Visual)
宣傳化妝與髮型
Makeup and Hair (Key Visual)

場刊設計
House Programme Design
演出攝影
Performance Photo
錄像拍攝
Video Shooting

李敏婷
Noelle Li

吳順霞
Ng Shun Ha

劉貫之
Gee Gee Lau

陳素瑩
Jonie SY Chan

黃文康
Panda Wong

羅家寶
Kame Law

葉茵霖
Yip Yan Lam

陳彥希 *
Max Chan

天安美術製作公司
T&O Fine Arts Production Company
J-Reamy Sound

WFX

劉穎陶
Karen Lau

周肇敏
Inti Chow

余美靜
Agnes Yu

李淑君
Christy Lee
王偉倫
Wong Wai Lun

張珣桐
Krystal Zhang

吳祉維
Nat Ng

梁樂彤
Janice Leung

香港展能藝術會
Arts with the Disabled Association Hong Kong

鍾家耀
Dennis Chung

忻思敏
Esther Shin

何紫晴
Kris Ho

dirtywork

游倬宜
Chelsea You

鄒愛賢
Chau Oi Yin
Barking Deer Design

Toky Image

鄧梓健
Michael Tang

劉貫之
Gee Gee Lau

* 香港專業教育學院資訊科技學科主題公園及劇場科技高級文憑學生

創作人員 Creative Team



張可堅 Dominic Cheung
藝術總監
Artistic Director

現任中英劇團藝術總監。資深戲劇工作者，全方位參與演出、翻譯、監製、導演、劇評、藝術行政等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》，1979年參與創立海豹劇團，1982年加入中英劇團，成為第一代華人駐團演員。1989年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，開始為不同劇團翻譯多部劇作。憑藉歷年戲劇界累積的人脈及經驗，為多個劇團監製不同類型的話劇，1999年與志同道合的朋友創立劇場空間，成為創團藝術總監。2011年，張氏獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。張氏任職中英劇團總經理期間，早在藝術上獻計良多，繼任藝術總監後，銳意以演員為中心，建立團隊獨有的說故事方式，並帶領中英積極推行「全民戲劇」。

先後11度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演（喜劇／鬧劇）及第13屆最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。2009年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念獎傑出翻譯獎。因推動文化藝術發展，2014年獲民政事務局嘉許狀。

近作包括：《人生原是一首辛歌》（導演）、《兒欺2020》（聯合監製）、《留守太平間》（導演）、《辯護人》（首演及重演）（導演）、《十二怒漢》（翻譯及聯合監製）、《唐吉訶德》音樂劇（導演）、《血色雙城記》（翻譯、導演及演員）、《相約星期二》（導演及演員）、《元宵》（演員）、《近鄉途情怯》（聯合導演及演員）及《擊不倒的她》（聯合導演）。

現為劇場空間及iStage劇團董事、靈火劇團顧問、香港理工大學「藝術家聯盟」成員及香港電台電視部顧問團成員。

藝術總監的話 Artistic Director's Note

我們常說「眼見為真」，習慣了擷取眼見事實來下結論，然後心安理得放下。但事實是否等於真相？正如我們在《代父重婚》的開頭見證這對母子的矛盾，相信大多數觀眾都會認定他們關係惡劣，甚至憎恨彼此。不過你有沒有一個衝動去問：他們的關係真的如表面惡劣嗎？為甚麼一對母子會相處成這樣？

我相信絕大多數父母與子女之間是以愛連結的，即使他們的關係表面上看來不盡相同，但心底必然潛藏對對方的愛與關懷，只是可能因為種種誤會與磨擦將這份愛埋在內心深處。

後面的情節峰迴路轉，結局更帶來意外一擊。看到一場翻天覆地的混亂胡鬧大笑過後，我們就此心滿意足？我們會不會願意花些時間和心機探問為甚麼？你或許會說：現代人的生活太忙碌，太多不如意，何必！

究竟甚麼是生活？希望你在《代父重婚》中開懷過後，能夠帶些「為甚麼」回到生活，思考一下這些「為甚麼」到底和你有沒有關係。

創作人員

Creative Team



許晉邦 Jim Hui
編劇 Playwright

於香港演藝學院戲劇學院表演系畢業，現為編劇及演員。

憑中英劇團《天堂隔壁是瘋人院》榮獲第 34 屆香港舞台劇獎最佳男配角（喜劇／鬧劇）；憑香港話劇團《半桶水》榮獲第 33 屆香港舞台劇獎最佳劇本、第 15 屆香港小劇場獎最佳劇本及獲提名 IATC（HK）劇評人獎 2024 年度劇本／編劇獎；憑香港話劇團《凶的空間》獲提名第 33 屆香港舞台劇獎最佳劇本、第 16 屆香港小劇場獎最佳劇本、IATC（HK）劇評人獎 2024 年度劇本／編劇獎及上海 2026 壹戲劇大賞年度最佳原創劇本；憑天邊外劇場《教父阿塗》榮獲 IATC（HK）劇評人獎 2018 年度演員獎；憑前進進戲劇工作坊《卡桑德拉》獲提名第九屆香港小劇場獎優秀男演員；憑香港演藝學院《秀才與劊子手》獲提名第 22 屆香港舞台劇獎最佳原創曲詞（填詞）。

編劇的話 Playwright's Note

我都算係一個乖仔，
但係細個嗰陣唔生性，
總有一啲叛逆嘅時候。

大個咗之後間唔中都會浮現返呢啲畫面，
然後好後悔自己點解曾經咁頂撞父母。
雖然佢哋已經冇乜記性未必會記得，
但係對於自己曾經咁樣傷害過佢哋，
每次諗返起都仲係會覺得好羞愧，
我會視之為我人生嘅污點。

我依然好深刻，
當日佢哋望住我，
眼神流露出嗰種失望。

而家都已經幾廿歲人，
我唔會無端端舊事重提，
就算道返個歉亦都無補於事，
嗰啲陰影無論點抹都抹唔甩，
唯一可以做嘅就係製造多啲回憶俾佢哋。

我想同觀眾講——
家家有本難唸的經，
不過如果有機會嘅話，
都搵個時間好好同家人一齊唸下經吖。



盧智榮 Edmond Lo
導演
Director

「我相信，在看清自身的渺小後，依然選擇『珍惜』與『盼望』的心，才會發出最動人的光。」

1998 年加入中英劇團成為全職演員，2014 年起就任助理藝術總監。2022 年獲第 16 屆香港藝術發展獎藝術家年獎（戲劇）。

團內參演作品超過 80 部，代表作有《頭注香》、《女大不中留》、《風流劍客》、《相約星期二》等，演活各類角色。近期演出包括《你個戲壞咗呀！》、《近鄉途情怯》、《辯護人》（首演及重演）、《唐吉訶德》音樂劇、《留守太平間》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（香港及上海演出）、《羅生門》（重演）、《過戶陰陽眼》（重演）、《搏命兩頭騰》等。

近年醉心導演工作，近作包括《你個戲壞咗呀！》、《代父重婚》、《花樣獠牙》（2024）、《窮艙守護隊》、《解憂雜貨店》（首演至三度公演）、《科學怪人·重生》、《過戶陰陽眼》、《黃色小鴨》、《水滸嘍囉》、《谷爆笠水帶位員》、黑盒劇場製作《完全變態》等。

憑《頭注香》、《你個戲壞咗呀！》及《花樣獠牙》（2002），分別獲得香港舞台劇獎最佳男主角（喜劇／鬧劇）及最佳男配角（喜劇／鬧劇）。曾獲提名香港舞台劇獎最佳男主角（悲劇／正劇）、最佳男主角（喜劇／鬧劇）、最佳導演（悲劇／正劇）及最佳導演（喜劇／鬧劇）。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演，並於 2010 年獲頒香港演藝學院藝術碩士，主修導演。

導演的話 Director's Note

《代父重婚》這個戲是我相當喜歡的劇種，可以算是完完全全屬於我們香港人的喜劇。它擁有香港語言特色，角色與關係之間充滿香港人的影子，但所探討的問題很世界性，卻又不說教，歡笑當中令我們更加理解值得關注的問題。

我們做子女的常說：「冇人明白我！佢根本就唔會明！佢根本冇諗住理解我！」等等，但我們又有理解過父母嗎？當我們理解時可能已是他們離開這個世界的時候了。後悔當初是沒有用的，有很多事情沒得回頭，甚至沒有補償的機會，那我們應該怎麼做？

在這裏我想多謝編劇許晉邦寫了這個那麼好的劇本，多謝所有演員及前後台和我一起完成這個屬於我們香港人的作品。希望大家明白任何事情都有代價，珍惜現在。

創作人員

Creative Team



劉 Yanki Lau
址
朗 佈景設計
Set Designer

劉址朗是香港的劇場藝術創作者，擁有香港演藝學院舞台及製作藝術碩士學位，主修空間設計，她早年畢業於香港理工大學紡織及服裝學系。她致力探索劇場藝術的各種可能性，作品涵蓋戲劇、舞蹈、跨媒體藝術、裝置藝術、展覽等範疇，在不同的創作領域中建構具感染力的空間敘事。

她的近期作品包括：中英劇團《代父重婚》（佈景設計）；演戲家族《美麗的一天》讀劇演出（舞台及服裝設計）；不加鎖舞蹈館《#非關舞蹈祭 2026 —— Berahi：聖慾之合》（舞台設計）；林翹恩《沒有我的房間》（空間及服裝設計）；半肥瘦《聲的形狀——葵青 3.0》總結音樂會（佈景設計）；大館「品嚐藝術：《夜漫漫》」（空間設計）；東九文化中心「東九開箱」試場節目系列《尤利西斯的凝視》階段展演（執行佈景及服裝設計）；第 36 屆澳門藝術節音樂劇——演戲家族：《從來是一對》（助理舞台設計）；西九文化區 X 綠葉劇團：《山海經》第一部曲——山川命·終章（助理佈景設計）。



程 Cheryl Ching
凱
雯 服裝設計
Costume Designer

程凱雯先畢業於香港城市大學並取得創意媒體學院理學士學位，隨後修讀香港演藝學院舞台及製作藝術（榮譽）學士學位，主修舞台及服裝設計。

程氏於中英劇團《你個戲壞咗呀！》擔任服裝及造型設計，獲提名第 34 屆香港舞台劇獎最佳化妝造型。其他服裝設計作品包括中英劇團《代父重婚》及《擊不倒的她》；香港藝術節《罪與罰》；一條褲製作《撒旦狂筆》；設計對白 X 藝君子劇團《六號病房》；香港舞蹈團《鬚鬚爺爺之詩遊記 2.0》；城市當代舞蹈團《重》及《小明瀟出異世界》；香港中樂團《音樂尋寶記 3 —— 誰在森林裡歌唱？》。

同時亦積極參與其他製作執行／助理服裝設計：一條褲製作《猥褻——三審王爾德》；香港話劇團《親愛的·柳如是》、《結婚》及《俏紅娘 Hello! Dolly》。



賴嘉琪 Kaki Lai
燈光設計
Lighting Designer

畢業於香港演藝學院，獲舞台及製作藝術學士（榮譽）學位，主修燈光設計。

近期燈光設計作品包括：中英劇團《代父重婚》及《天堂隔壁是瘋人院》；西九文化區 X 天台製作《天真與世故之歌》；香港話劇團《凶的空間》、《水中不知流》及《人間》；Toilet Ideas X 100 毛《FLDPK 肥蘭的拼勁》；小薯茄《FINALLY OK》；音樂劇作《Q 版特工外傳：特工秘寶》及《唔爭唔知天台好》；三角關係《無法承擔的我們 Still Y》；西九文化區 X 香港演藝學院舞台及製作藝術學院 TechBox 2023《旅

人與聽者》；自許紀錄——許廷鏗 LIVE 2023《SANTA JAMBOREE 音樂生活祭》（聯合燈光設計）；KKLIVE Pandora Galaxy Within 2023。

影像設計作品包括：中英劇團《近鄉途情怯》、《擊不倒的她》及《天堂隔壁是瘋人院》；香港話劇團《凶的空間》及《人間》；音樂劇作《Q 版特工外傳：特工秘寶》；KKLIVE Pandora Galaxy Within 2023。



馮展龍 Fung Chin Lung
音響設計
Sound Designer

畢業於香港演藝學院，主修音響設計。

設計作品包括：Goodshowclub《我推的男子》及《消極之鬼二》；VaB Production《笨蕉大劇院》；小金鹿娛樂《妻迷》；中英劇團《代父重婚》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》及《金龍》；達摩工作室《SUCK 樂園》、《Laugh Vacation》及《聖荷西謀殺案》；神戲劇場《螳螂捕蟬》、《搞大電影》及《仲夏夜之夢》；seeyousoon production《完美證供》；浪人劇場《我不是霍金

2024》；香港藝術節《茱莉小姐》及《飯氣攻心》；棋人香港《百分百感覺 2024》；Ivana Music Limited《天色》；小薯茄《FINALLY OK》；SUCH/《愛我別走》；BHT THEATRE《荔枝英雄傳》及《雄顏一笑》；非常林奕華 X 自由空間《梁祝的繼承者們》；香港話劇團《最後作孽》、《原則》及風車草劇團《忙與盲的奮鬥時代》。

阮
瀚
祥

Sunday Yuen

飾 成桂賢 / 成坤 (成桂賢父親)

「這份對創造的執着，是我體內的星火，讓我永遠不滿足於現狀。」

阮瀚祥 2019 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《代父重婚》中飾演成桂賢、《花樣獠牙》中飾演梅樹律、《元宵》（香港及內地演出）中飾演石芭亭、《福爾摩斯之華生暴走大狗查》（上海演出）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《近鄉途情怯》、《擊不倒的她》、《你個戲壞咗呀！》、《異曲同夢》及《美狄亞》。

先後於香港大學文學院及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修語言學及表演。在演藝期間，憑學院製作《青春的覺醒》Moritz Stiefel 一角，獲提名第 11 屆香港小劇場獎優秀男演員。曾獲頒張學友獎學金及堅毅獎學金。同時喜愛作曲填詞，與人分享音樂。

f 阮瀚祥 Sunday Yuen / 爛結他 LeGuitar

@ sunday_yuen



文
愷
霖

Bubbles Man

飾 馮正菱 (成桂賢母親)

文愷霖，於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。憑音樂劇展演 *Rent* 及音樂劇展演 *Children of Eden* (Act 1) 兩度獲傑出演員獎，並獲頒區永熙藝術教育獎學金及鍾溥紀念獎學金，先後赴英國皇家戲劇藝術學院演出及丹麥歐丁劇場交流。

曾加入中英劇團成為全職演員。憑《花樣獠牙》中飾演珂珠獲提名第 33 屆香港舞台劇獎最佳音樂劇女主角。並於《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》中擔任編劇及演員。

近年主演作品包括中英劇團《異曲同夢》、《代父重婚》及《解憂雜貨店》（重演及三度公演）；7A 班戲劇組原創音樂劇《今年初雪，把失戀完結！》公開圍讀及公演，並憑該演出獲提名第 31 屆香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇／鬧劇）。

現為自由身演員，涉獵舞台、廣告、音樂錄像拍攝、動畫配唱主題曲及插曲等範疇。

@ ohbulala



莫 Michael Mok

**珏
邦**

飾 何小松（成桂賢好友、何細棚兒子）

「原來當你準備好，所有刺眼的鋒芒便不會再傷害你。」

莫珏邦 2024 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《花樣獠牙》飾演珂珠二號、《近鄉途情怯》、《擊不倒的她》、《代父重婚》、《你個戲壞咗呀！》、《元宵》（天津、北京巡演）、《異曲同夢》及《美狄亞》。

2023 年於香港演藝學院戲劇學院畢業，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間曾獲香港迪士尼獎學金和葛量洪獎學金。早年畢業於香港科技大學工商管理學院，主修綜合商業管理學。

其他演出包括西九文化區 X 天台製作《天真與世故之歌》；浪人劇場《緬甸歲月》（重演）；陳卉薈《第二屆即興喜劇夜 IMPROV NIGHT》；童迷香港藝術計劃 — 動戲大地藝術節《再翅飛飛》沉浸式劇場；西九文化區《自由爵士音樂節：曳俠》；音樂劇作《空白頁》；一條褲製作《香西法蘭港》；大館 X 香港演藝學院《一路·順風》；劇場方程式《屋根裏》等。校內演出包括音樂劇《夢想期限 tick, tick...BOOM!》、《天真與世故之歌》、《海灘上的安蒂岡妮》等。憑《夢想期限 tick, tick... BOOM!》Michael 一角獲得傑出演員獎，並以《群盲 3.0》隨香港演藝學院先後前往台灣、廣州等地作演出交流。現為 Instagram 頻道壞蛋蛋（BAD EGGS）主創成員。

📷 kokpongmok



黃 Hinson Wong

**楚
軒**

飾 何細棚（成坤伴郎）

「光不一定要最亮，但要夠『真』，才會持久。」

黃楚軒 2022 年加入中英劇團成為全職演員，團內演出包括《近鄉途情怯》中飾演 Raymond、《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《元宵》（香港及內地演出）、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》、《擊不倒的她》、《代父重婚》、《你個戲壞咗呀！》及《異曲同夢》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《三便士歌劇》、《大刀王五》、《BU21》等，並憑《BU21》獲飛躍演員獎。在校期間，曾獲頒堅毅獎學金及張學友獎學金，以及隨校到內地及台灣交流。

同時積極參與電影、電視劇及廣告拍攝。現為 Instagram 頻道壞蛋蛋（BAD EGGS）主創成員。

📷 wongchohin



演員 Actor

梁
翠
珊

Ida Leung

飾 林亞鳳 (成桂賢媽媽)

自由身演員、戲劇導師及香港戲劇協會評審委員。

畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。憑《孽戀焚情》獲校內傑出演員獎。

曾參與中英劇團的演出包括《伴我同行》（第二步）、《同行四分一世紀》及《科學怪人》。近作有澳門曉角話劇研進社的《捉迷藏》，分別在澳門、深圳、北京、廣州等地巡演。

曾獲獎項及提名：2005 年憑《彌敦道兩岸》獲第 15 屆香港舞台劇獎最佳女主角（悲劇／正劇）；2006 年憑《野鴨》獲提名第 16 屆香港舞台劇獎最佳女配角（悲劇／正劇）。



蔡
蕙
琪

Kay Choi

飾 成 珍 (成桂賢姑姐)

畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演，現為演員，活躍於舞台劇及電影製作。曾參與電影《夜王》，飾演「葵芳」一角。近期舞台劇演出包括：《哪一天·劇本綁架事件》。

2019-2025 年為中英劇團全職演員。團內主要演出包括：《代父重婚》、《擊不倒的她》、《花樣獠牙》、《元宵》、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《辯護人》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇等。



📷 kaychoii

梁天尺 ^{*} Leung Tin Chak

飾 Robert (成坤兄弟)

劇場同學會創辦人及藝術總監。

梁氏畢業於香港演藝學院，主修表演。曾兩度獲提名香港舞台劇獎最佳男配角（悲劇／正劇），更榮獲 2018 年香港藝術發展新秀獎（戲劇）。

近期舞台演出包括：鄧樹榮戲劇工作室《奧賽羅》；香港藝術節《罪與罰》；香港話劇團《如夢之夢》、《結婚》及《塵上不羈》；前進進戲劇工作坊《月明星稀》、《金龍》（重演）及《骨留香》（兼任武術指導）；眾聲喧嘩《秋之夢》及《只不過是世界末日》；一舖清唱《小事化有》；林俊浩《Song From FAR Away II FAR Away From Song》；曾文通《經行頌鉢》（宇宙篇）、《黑天幻日》等。

近年電影及電視演出包括：《看我今天怎麼說》、《談判專家》、《白日之下》、《逆流大叔》；ViuTV《存酒人》、《冰上火花》、《二月廿九》。

除參與演出外，梁氏亦熱衷於研究「表演內功」，不僅研習太極、永春拳、氣功、泰拳、棍術。更遠赴荷蘭接受專業發聲訓練。甚至走訪韓國、日本、台灣、俄羅斯、奧地利、克羅地亞等，與不同地域的藝術家交流，開拓藝術視野。

📷 leungtinchak

📷 theatrecompanyhk

* 承蒙劇場同學會允准參與是次製作

楊紫卿 Richelia Yeung

飾 Rebecca (馮正菱伴娘)

2023 年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在學期間獲頒香港演藝學院獎學金。早年畢業於香港浸會大學傳理學院，獲傳理學社會科學（榮譽）學位，主修國際新聞。

參與演出包括：西九演藝 X 漂流部落 @Jing Wong Creations《當世界與你為敵》；風車草劇團《時間啱啱好》；中英劇團《代父重婚》；劇場方程式即興喜劇演出《雙公無煙 Dee》、互動冒險音樂劇《救心 24/7》及《屋根裏》；音樂劇作《狂花駕駛課程》；同流概念音樂劇《移家女孩》（於香港及愛丁堡藝穗節演出）；香港話劇團「風箏計劃」演讀《冰箱》；比利時先鋒劇團《一個人的微笑》；蛋炸鰻頭劇場《回憶升降機》；城市當代舞蹈節《數位世界絕對的 0 與 1》；大館表演藝術季 SPOTLIGHT：《一路·順風》等。

楊氏現為自由身演員，涉獵舞台、配音及廣告旁白、廣告及音樂錄像拍攝、中英雙語司儀等範疇。

📷 itsrichelia



代父重婚

MARRY MUMMY IN DADDY'S SHOES

WOW!
CARD

8款小卡及
2款隱藏款閃卡



\$5 代幣1枚

\$20 代幣5枚

1枚代幣隨機兌換1張
請到前台銷售點兌換代幣

全套10款小卡

\$100 /套

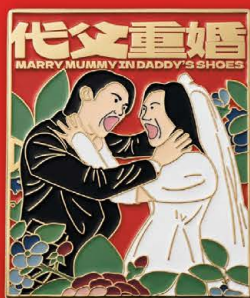
**每場限量
售完即止**

掌生2.0 全九款



\$50 /個

《代父重婚》
金屬襟章



\$60 /個

「掌生桂正」
金屬襟章



\$100 /套

歡迎到前台選購

中英劇團成立於 1979 年，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

47 年來，中英劇團公演超過 360 齣多元化劇目，為市民大眾帶來多部經典，並在過去的香港舞台劇獎中奪得超過 100 個獎項，中英同時積極推動文化交流，把香港舞台作品帶到國內外，足跡遍及世界各地。

作為香港首個引進教育劇場（Theatre-in-Education）的專業劇團，中英劇團曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及香港藝術發展獎之藝術教育獎（非學校組）。中英以實踐應用劇場，為社會各階層人士提供戲劇教育及外展活動，於 2025/26 年度，主辦本地首屆香港應用劇場節，提倡普及應用劇場。

Founded in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 47 years, Chung Ying has staged more than 360 productions, presenting a diverse repertoire through ensemble performance and bringing numerous classics to the public. The Company has received over 100 Hong Kong Drama Awards in the previous years, and has toured to many cities around the world for cultural exchange.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Through the practice of applied theatre, Chung Ying offers drama education and outreach programmes to people from diverse backgrounds. In the 2025/26 season, the Company hosts the first Hong Kong Applied Theatre Festival, advocating for the broader adoption of applied theatre.

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動
聯動各界服務社群
推廣舞台藝術
提升人文素質

Mission Statement

To connect with people from all walks of life to serve our community
To promote the art of drama
To enliven the cultural life of the community
Through outstanding plays and various education programmes

劇團成員

The Company

董事局成員 Board of Directors

主席	Chairman	鄺錦川先生	Mr Kwong Kam Chuen
副主席	Vice Chairman	李令喬女士	Ms Lee Jacqueline Ling Kiu
司庫	Treasurer	李志明先生	Mr Lee Chi Ming, Leo
成員	Member	程張迎先生	Mr Ching Cheung Ying, MH
		李允豐醫生	Dr Keith Wilfred Hariman
		劉紹基先生	Mr Lau Siu Ki, Kevin
		勞雙恩先生	Mr Lo Sheung Yan
		司徒秀薇博士	Dr Szeto Sau May

董事局秘書 Secretary

李姍姍女士 Ms Lee Shan Shan, Angel

董事局顧問 Advisor

關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina
徐尉玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, SBS, MBE, JP

劇團成員 Company Staff

藝術總監	Artistic Director	張可堅	Cheung Ho Kin, Dominic
行政總監	Executive Director	李淑君	Lee Shuk Kwan, Christy
助理藝術總監	Assistant Artistic Director	盧智燊	Lo Chi Sun, Edmond
駐團導演	Resident Director	林健峰	Lam Kin Fung, Christmas
演員	Actor / Actress	陳雅媛	Chan Nga Wun, Joann
		朱 勇	Chu Yung
		劉仲軒	Lau Chung Hin
		廖國堯	Liu Kwok Yiu
		莫珏邦	Mok Kok Pong, Michael
		黃楚軒	Wong Cho Hin, Hinson
		阮瀚祥	Yuen Hon Cheung, Sunday

技術及舞台管理部 Technical and Stage Management Department

技術及舞台管理主管	Head of Technical and Stage Management	許肇麟	Hui Siu Lun, Boolu
副製作經理	Assistant Production Manager	朱家維	Chu Ka Wai
舞台監督	Stage Manager	彭家達	Pang Ka Tat
		黃子晉	Wong Tsz Chun, Zac
執行舞台監督	Deputy Stage Manager	高葦澄	Ko Wai Ching, Koko
		盧子晴	Lo Tsz Ching, Zita
道具主管	Props Master	黃祖耀	Wong Cho Yiu, Joe
電機師	Production Electrician	鄭梓榮	Cheng Tsz Wing, Sammy
劇場技師	Theatre Technician	陳凱琳	Chan Hoi Lam
助理舞台監督	Assistant Stage Manager	陳楷佩	Chan Kai Pui, Kiki
		池映彤	Chi Ying Tung, Kuby
服裝主任	Wardrobe Supervisor	李敏婷	Li Man Ting, Noelle
服裝助理	Wardrobe Assistant	吳順霞	Ng Shun Ha, Kitty

節目及傳訊部 Programme and Communications Department

節目及傳訊主管	Head of Programme and Communications	鍾家耀	Chung Kar Yiu, Dennis
節目及傳訊經理	Programme and Communications Manager	忻思敏	Shin Sze Man, Esther
副節目及傳訊經理	Assistant Programme and Communications Manager	吳祉維	Ng Tsz Wai, Nat
		王偉倫	Wong Wai Lun
節目及傳訊主任	Programme and Communications Officer	何紫晴	Ho Tsz Ching, Kris
		梁樂彤	Leung Lok Tung, Janice
		張玥桐	Zhang Yuetong, Krystal

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展主管	Head of Education and Outreach	黃振輝	Wong Chun Fai
高級教育及外展經理	Senior Education and Outreach Manager	關珮茵	Kwan Pui Yan, Ruby
副教育及外展經理	Assistant Education and Outreach Manager	楊韻豫	Young Wan Yu, Whitney
教育及外展主任	Education and Outreach Officer	陳嘉瑤	Chan Ka Yiu, Carman
		李詠彤	Li Wing Tung, Sherene
		駱昊謠	Lok Ho Yiu, Lugene
首席駐團戲劇導師	Chief Resident Teaching Artist	邱瑞雯	Yau Shui Man, Sharon
高級駐團戲劇導師	Senior Resident Teaching Artist	蕭俊傑	Siu Chun Kit, Isaac
駐團戲劇導師	Resident Teaching Artist	何悅欣	Ho Yuet Yan, Yentl

文獻部 Archive Department

文獻主任	Archivist	麥家薈	Mak Ka Lui, Kat
文獻助理	Archives Assistant	羅文菲	Law Man Fei, Fran

發展部 Development Department

發展主管	Head of Development	曾天衡	Tsang Tin Hang, Tony
------	---------------------	-----	----------------------

行政部 Administration Department

行政經理	Administration Manager	區婉霞	Au Yuen Ha, Eppie
------	------------------------	-----	-------------------

會計部 Accounting Department

會計主管	Head of Accounting	潘綺慧	Poon Yee Wai, Yvonne
------	--------------------	-----	----------------------

支持我們

Act to Give

觀眾的支持是我們的原動力。中英劇團開設「人才培訓高本納紀念基金」、「戲劇教育古天農紀念基金」及「戲劇發展陳鈞潤紀念基金」，希望透過個人及企業的捐款，讓劇團可以持續為各位帶來優秀的劇場製作及戲劇教育活動。立即成為劇團的支持者，承傳中英的戲劇的力量，延伸至社會各個階層，以戲劇影響生命。

翱翔支持者

年度捐款額達港幣 \$100,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 24 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝，並額外享有電子通訊特別鳴謝

夢想支持者

年度捐款額達港幣 \$50,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 16 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

實踐支持者

年度捐款額達港幣 \$10,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 8 張舞台演出門票
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

啟動支持者

年度捐款額達港幣 \$5,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 4 張舞台演出門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

創意支持者

年度捐款額達港幣 \$3,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 2 張舞台演出門票
- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

支持者

年度捐款額達港幣 \$1,000 或以上者

- 捐助人性名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

戲劇影響生命，效果超乎我們想像。如欲贊助或支持中英劇團，請致電 8106 8338 或電郵至 communications@chungying.com 與節目及傳訊部聯絡。

中英劇團為香港政府藝術發展配對資助計劃的主要受惠團體，透過捐款可獲一對一的額外資助*，每位的支持讓劇團加倍受惠！

捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅

*配對資助受「藝術發展配對資助計劃」之條款及細則約束



立即 ACT TO GIVE

人才培訓高本納紀念基金 Incubator – Bernard Goss Memorial Fund

銳意培育本地劇壇人才

Dedicated to nurture local theatre talents

捐助項目

高本納（導演）紀念獎學金

中英劇團茲以此獎學金培育年青導演，於香港演藝學院戲院學院設立獎學金，鼓勵主修導演且成績優異的學生，培訓劇場的新苗。

培育創作及技術人材

為團員提供在職演藝深化培訓，提升專業技巧和藝術水平，為導演、演員、舞台監督等創作及技術人材提供更完善的創作空間。

發展劇場多元生態

重視本地劇場多元發展，中英致力推動本地及海外的戲劇研討，鼓勵新進藝評人參與討論，以培育本地藝評發展。



戲劇教育古天農紀念基金 Theatre Education – Ko Tin Lung Memorial Fund

為社會不同階層人士打開戲劇藝術大門

Open the gate of theatre art to people from different walks of life

捐助項目

古天農（應用劇場）紀念獎學金

中英劇團茲以此獎學金培育社區戲劇之後進，於香港演藝學院戲院學院設立獎學金，每學年獎勵主修應用劇場且成績優異的學生，培訓更多劇場的新苗。

贊助學生及社區門票

為不同階層的市民提供更多半價門票的名額，讓更多觀眾也有接觸和共享戲劇的體驗。

推動學校及社區項目的發展

資助學校巡演及社區項目開發，將劇場延伸至社區及學校的每一個角落，以戲劇藝術為社會上不同階層人士帶來啟蒙。

孕育本土創作

資助劇本集出版，啟動編劇培育項目，以滋養本地編劇成長。



戲劇發展陳鈞潤紀念基金 Development – Rupert Chan Memorial Fund

支持戲劇藝術的多元發展

Support the diversified development of theatre arts

捐助項目

陳鈞潤（劇本翻譯及改編）紀念獎

中英劇團茲以此獎金培育劇本翻譯及改編後進，每年度將獎勵修讀香港大學中文學院劇本翻譯工作坊或長篇翻譯且成績優異的學生，鼓勵更多新一代投身劇本翻譯及改編工作。

文獻庫

支援中英劇團營運中英檔案文獻庫，完善整理本團發展歷史及劇場紀錄，側寫本地劇壇發展，讓業界、研究學者，及對劇場有興趣的大眾得以透過文獻庫，查看中英劇團的過往點滴。

文化交流

中英劇團足跡遍及世界各地，經常前往國內及海外進行演出，並不時帶領團員到不同地方的劇場觀摩，與當地劇團交流，促進劇場文化發展。

出版及研究

為鼓勵學者研究本地劇場生態，基金將繼續支持中英劇團出版更多與香港劇壇相關的刊物如劇本集、特刊、劇場紀錄等，並期望與本地學術機構合作，進行深度劇場研究，並期許可參與本地及國際的劇場及戲劇教育論壇。



80



同心飛躍八十年 呈獻經典制服小熊盲盒系列

啟發自國泰航空八款經典機組人員制服，每隻小熊以毛絨吊飾或
迷你鑰匙掛件造型，分別呈現優雅經典剪裁到大膽現代設計，
重新演繹八十年來的風格演變。

立即選購



Cathay Pacific Airways Limited

www.cathay.com



國泰

志在飛躍



“Theatre **iS**
a weapon. For that reason
it must be fought for.”

Augusto
Boal

Official Outdoor Media Partner Of
Chung Ying Theatre Company

POAD **iS**
OUTDOOR

↓ 更多資訊



中英劇團 X
國際演藝評論家協會[香港分會]

評深 而論

藝評交流計劃

主辦



中英劇團
CHUNG YING
THEATRE COMPANY

協辦



International Association
of Theatre Critics (Hong Kong)
國際演藝評論家協會(香港分會)

國際演藝評論家協會(香港分會)為藝發局資助團體
IATC(HK) is financially supported by the HKADC

戲劇教育

「真正的學習
均源自親身經歷。」

——約翰·杜威

中英劇團相信，
戲劇教育的核心在於「經驗」。
透過真實參與開啟感官，
讓學生探索自我、
理解他人、連結世界。

「劇場屬於每一個人，
不只是演員。
它無處不在。」

——奧古斯都·波瓦

中英劇團以應用劇場介入社區、
教育與社會議題，
讓任何人皆能在劇場中
找到表達與連結的空間。

應用劇場

聯絡我們

☎ 8106 8336

🌐 www.chungying.com

關注我們

📘 中英劇團戲劇教育專頁

📷 @chungyingtheatreeducationpage

中英劇團
教育及外展部



鳴謝 Acknowledgements

中英劇團 47 年來公演逾 360 齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾 700,000 位社區人士籌辦超過 12,000 項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構和合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。中英劇團謹此向以下機構及熱心人士深致謝意：

Throughout the 47 years, Chung Ying has staged more than 360 quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, hosted more than 12,000 theatre education and outreach projects that benefit over 700,000 local communities and students. Thanks to the benevolence of our supporters, we could let arts flourish and enliven the cultural life of the community. Chung Ying Theatre Company expresses its deepest thanks to the following corporations and individuals:

翱翔支持者 Honorary Giver (年度捐款達 HK\$100,000或以上 or over)

Mr Clarence Cheung Hin Yan Consultants Ltd 無名氏 Anonymous

實踐支持者 Practicing Giver (年度捐款達 HK\$10,000或以上 or over)

Ms Annie Ling Shiu On Ms Gladys Ng

啟動支持者 Inspiring Giver (年度捐款達 HK\$5,000或以上 or over)

Ho Nga Lai Morgan Stanley HK Ltd

創意支持者 Creative Giver (年度捐款達 HK\$3,000或以上 or over)

Chan Mei Fung Jackie Wong Wong Po Pik

支持者 Donor (年度捐款達 HK\$1,000或以上 or over)

無名氏 Anonymous 無名氏 Anonymous

宣傳伙伴 Promotion Partners

MOVIE MOVIE

一本 @SUP Retail

百老匯電影中心 Broadway Cinematheque

香港藝術行政人員協會 Hong Kong Arts Administrators Association

香港戲劇協會 Hong Kong Federation of Drama Societies

特別鳴謝 Special Thanks

香港展能藝術會 Arts with the Disabled Association Hong Kong

藝穗會 Fringe Club

香港電台節目製作人員工會 RTHK Programme Staff Union

香港舞台技術及設計人員協會 The Hong Kong Association of Theatre Technicians & Scenographers

職業訓練局 Vocational Training Council

以及各大傳媒機構 and all media companies



中英劇團由香港特別行政區政府資助
Chung Ying Theatre Company is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

贊助
Sponsor



全力支持
Fully support



戶外媒體伙伴
Outdoor Media Partner



贊助查詢 Sponsorship Enquiries
8106 8338 / communications@chungying.com

中英劇團 Chung Ying Theatre Company
香港波老道十號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel: 3961 9800

傳真 Fax: 2537 1803

網址 Website: www.chungying.com

電郵 Email: info@chungying.com



100%「積金導航」用戶 採用「參考投資組合」後 錄得至少4.4%回報*



立即登入Sun Life MPF流動應用程式體驗
www.sunlife.co/MPFNavigator



*「積金導航」其五種不同風險等級的「參考投資組合」，回報率至少在4.4%或以上。(回報率計算日期由2025年7月1日至2026年6月30日)資料來源：永明資產管理、AQUMON弘量智投(為弘量研究的子公司)

「積金導航」(AQUMON平台)及其服務由AQUMON弘量研究獨立運作及提供，與香港永明金融有限公司或聯系公司(「永明香港」)無關。任何於AQUMON平台上所推薦的投資組合或資訊均僅供參考。投資涉及風險，過往的投資表現並非未來表現的指標。在作出投資決定時，不應只考慮基金的表現。基金的投資目標、費用及收費、風險程度及服務水平等其他因素亦應予以考慮。

重要事項：投資附帶風險，過去業績並不代表將來表現。投資回報可升可跌。您應在作出任何投資決定前，查閱永明彩虹強積金計劃的強積金計劃說明書及有關的市場推廣資料，以獲取有關詳情及風險因素。在作出任何投資選擇前，您應先考慮個人可承受的風險程度及財務狀況。在選擇基金時，如您對某基金是否適合自己存有疑問(包括是否符合您的投資目標)，您應尋求獨立財務及/或專業意見，並須考慮個人情況而作出最適合自己的基金選擇。本廣告內的資料只供參考，而不應作為理財或投資意見。本廣告並非及不應被視為建議、推銷、游說認購任何投資產品。

由香港永明金融有限公司(於百慕達註冊成立之有限責任公司)刊發

在交錯的渡口
軌跡相遇卻難以相守

音樂劇

邊城

BORDER
TOWN
THE MUSICAL

劇本 / 音樂 / 作詞
鍾志榮

原著
沈從文

監製 / 導演
司徒慧焯

24/10-8/11/2026

葵青劇院演藝廳

Auditorium, Kwai Tsing Theatre

\$ 580 / \$ 480 / \$ 380 / \$ 280

門票現於art-mate及城市售票網公开发售

主辦及出品



出品

鼓樓西
戲劇
DramTower
West
Theatre

節目詳情



